

家庭議會家庭教育系列—家·多一點愛 在乎你
Family Council Family Education Programme—Love Your Family More

第四集：虎父無犬子
Episode 4: Like Father, Like Son

字幕稿
Transcript

中文	English
攻擊他們！ 回防吧 攻擊吧，我快死了！ 死了 死甚麼啊 有時間便去溫書！ 整天顧著打機	Attack them! Get back to defend Attack, I am going to die! I'm dead What did you mean "you're dead"? Do your revision if you have time! You have been playing online games for the whole day
終日幻想做職業電競選手	and dreaming to be a professional video gamer all the day
發你的春秋大夢！ 不要再讓我看到你打機了	Knock it off with your wild dreaming Don't let me catch you playing video games again
[虎父無犬子?]	[Like Father Like Son]
攻擊他吧，快出絕招吧 喂，你真的把鍵盤丟向你爸爸？	Attack him, use your masterstroke Hey, did you really throw the keyboard to your father?
別傻了，怎會呢？ 他是我的老爸啊 他總叫我讀書，又有甚麼用呢？ 讀完了還是會忘記 若果今年我們贏了聯賽 你老爸便無話可說了 溝通和合作度大家都做得很好 保持狀態 下個月的台灣比賽 你們可以進身四強 如果你真心想成為職業電競選手	Don't be silly, how would I? He is my father He keeps nagging me to study but what is it for? Even after I have studied I always forget If we win the tournament this year It will shut your father up You did great in communication and teamwork, stay in shape In Taiwan's tournament next month, you should be able to enter the semi-finals If you really want to be a professional e-sports athlete,
這個比賽便是表現的好機會	this contest is a good opportunity to show your talents
電子競技稱得上競技 就代表和別人競爭 有競爭便有輸贏或排名...	E-sports is a kind of sports The participants need to compete with others In any competition, there are winners and losers and rankings...
[我下個月要去台灣打比賽]	[I am going to compete in Taiwan's tournament next month]
各位，今日小弟的餐廳開張	Ladies and gentlemen, today is the grand

各位自便啦
小子，為甚麼一個人在發呆？

恭喜你，開張大吉，生意興隆

謝謝，我們還差一個股東
不如你都入股吧
不要說笑了
你知道這間餐廳的大股東是誰嗎？

是「發夢全」啊
當年那個總是不讀書
說要去耕田那個發夢王啊
他現在擁有十多個有機農場
如果沒有他
就沒有這間餐廳

終日幻想做職業電競選手

發你的春秋大夢！

食蛋糕吧，Eric
好，謝謝
你在玩甚麼呢？
兒子！我肚餓了
可否暫停一下再玩呀？
不能夠暫停的
我們在網上對戰中
不是吧？
哎呀！死了
好吧，我不玩了
我還要去溫習物理學
明天要測驗
好的，今晚見

[莫視志趣損關係
聆聽心聲解問題]

opening of my restaurant, please help yourself
Dude, why are you so bored here sitting by yourself?

Congratulations for the grand opening! Wishing you success in your business

Thank you, we still need one more shareholder
Why don't you invest in the restaurant

You've got to be joking

Do you know who is the largest shareholder of this restaurant?

That is "Dreamy Chuen"

That guy who had never studied
and said he would go farming

He now owns more than 10 organic farms

If it wasn't because of him,
this restaurant would not be here

Dreaming the whole day to be a professional
video gamer

Knock it off with your wild draming

Here's your cake, Eric

Thanks

What are you playing?

Son, I am starving

Can we take a break?

We can't pause

We are battling online

Oh no!

Oh, game over

Okay, I'll stop

I need to do my Physics revision

There is a test tomorrow

Good, see you tonight

[Ignoring children's aspirations harms
parent-child relationship,
and listening is the antidote]